



# LOS MAYORES CUENTAN

OUR ELDERS MATTER.  
THEIR STORIES

Editorial Universidad de Sevilla





LOS MAYORES CUENTAN  
OUR ELDERS MATTER: THEIR STORIES



## SUMARIO SUMMARY

<a href="#"><u>p 8</u></a>	El vestido de Katina	Katina's dress	<a href="#"><u>p 8</u></a>
<a href="#"><u>p 14</u></a>	La vida de nuevo	Life anew	<a href="#"><u>p 14</u></a>
<a href="#"><u>p 20</u></a>	Las cuerdas que ato	The strings I tie up	<a href="#"><u>p 20</u></a>
<a href="#"><u>p 26</u></a>	La última pastilla	The last pill	<a href="#"><u>p 26</u></a>
<a href="#"><u>p 32</u></a>	Hojas de parra rellenas	Stuffed grape leaves	<a href="#"><u>p 32</u></a>
<a href="#"><u>p 38</u></a>	El hogar que me queda	The home I have left	<a href="#"><u>p 38</u></a>



LOS MAYORES CUENTAN  
OUR ELDERS MATTER: THEIR STORIES



Sevilla 2021



Colección: Ciencias de la Salud  
Núm.: 96

COMITÉ EDITORIAL:

Araceli López Serena  
(Directora de la Editorial Universidad de Sevilla)  
Elena Leal Abad  
(Subdirectora)  
Concepción Barrero Rodríguez  
Rafael Fernández Chacón  
María Gracia García Martín  
Ana Ilundáin Larrañeta  
María del Pópulo Pablo-Romero Gil-Delgado  
Manuel Padilla Cruz  
Marta Palenque Sánchez  
María Eugenia Petit-Breuilh Sepúlveda  
José-Leonardo Ruiz Sánchez  
Antonio Tejedor Cabrera

Reservados todos los derechos. Ni la totalidad ni parte de este libro puede reproducirse o transmitirse por ningún procedimiento electrónico o mecánico, incluyendo fotocopia, grabación magnética o cualquier almacenamiento de información y sistema de recuperación, sin permiso escrito de la Editorial Universidad de Sevilla.

Edición digital de la edición impresa en 2021

Motivo de cubierta: Raquel Feria Legrand

© Editorial Universidad de Sevilla 2021

C/ Porvenir, 27 - 41013 Sevilla.  
Tlfs.: 954 487 447; 954 487 451; Fax: 954 487 443  
Correo electrónico: eus4@us.es  
Web: <https://editorial.us.es>

© Ana María Porcel Gálvez, Marta Lima Serrano; Sergio Barrientos Trigo; Bárbara Badanta Romero; Elena Fernández García; Silvia Silva García; Isotta Mac Fadden; Almudena Arroyo Rodríguez; María Soledad Vázquez Santiago; Eleni Ferentinou; Chrysanthi Frantzi; Jalila EL ATI; Hajer Aounallah-Skhiri; Najoua Ben Amara; Béji Chiraz; Rodile Annabi; Amel Bourassi; Haroun Chamli; Hassen Hemet; Georges Karam; Lea Korh; Muriel Locatelli; Saly Sami; Mohammed Anwar; Salma Essawi; Samar Awad; Fatma Amer 2021

© De los textos, María Cañal Barrera 2021 © De las ilustraciones, Raquel Feria Legrand 2021

ISBNe 978-84-472-2301-5

DOI: <https://dx.doi.org/10.12795/97884-47223015>

Diseño y Maquetación: Raquel Feria Legrand

Realización de la interactividad: Referencias Cruzadas



*El proyecto TECMED, investiga el desarrollo de un modelo de atención integrada en la persona, desde una perspectiva holística y unos cuidados dignos, éticos y transculturales. Integrado por 6 países (España, Italia, Grecia, Túnez, Líbano, y Egipto), cuenta con 10 socios y 6 entidades asociadas. La Universidad de Sevilla es la entidad coordinadora de esta iniciativa. Gracias a la Comisión Europea y a la Universidad de Sevilla, hemos querido traer las historias reales de personas mayores como Katerina de Grecia, Manuel de España, Fatema de Egipto, Hassen de Túnez, Sami del Líbano y Alfonsina de Italia. Ellos nos han contado sus vidas, sus circunstancias actuales, cómo están y cómo se encuentran en estos momentos. Y nosotros las hemos narrado e ilustrado a través de microcuentos.*

*El proyecto TEC-MED os presenta  
“Los Mayores Cuentan” .....*

*Ana María Porcel Gálvez,  
coordinadora del proyecto TEC-MED*

*Coordinadora (Coordinator): Ana María Porcel Gálvez.*

*Autoría (Authorship): Ana María Porcel Gálvez, Marta Lima Serrano; Sergio Barrientos Trigo; Bárbara Badanta Romero; Elena Fernández García; Silvia Silva García; Isotta Mac Fadden; Almudena Arroyo Rodríguez; María Soledad Vázquez Santiago; Eleni Ferentinou; Chrysanthi Frantzi; Jalila EL ATI; Hajer Aounallah-Skhiri; Najoua Ben Amara; Béji Chiraz; Rodile Annabi; Amel Bourassi; Haroun Chamli; Hassen Hemet; Georges Karam; Lea Korh; Muriel Locatelli; Saly Sami; Mohammed Anwar; Salma Essawi; Samar Awad; Fatma Amer.*

*Gracias a las personas mayores que hicieron posible que este libro se hiciera realidad.  
Thanks to the elderly people who made this book come true.*

*The TEC-MED project studies the development of a model of integrated care for individuals from a holistic perspective and through dignified, ethical and trans-cultural care. Composed of 6 countries (Spain, Italy, Greece, Tunisia, Lebanon, and Egypt), it has 10 partners and 6 associated entities. The University of Seville is the coordinating entity of this initiative. Thanks to the European Commission and the University of Seville, we have been able to bring the real stories of our elders, such as Katerina from Greece, Manuel from Spain, Fatma from Egypt, Hassen from Tunisia, Sami from Lebanon and Alfonsina from Italy. They have told us about their lives, their current circumstances, how they feel and how they are now. And we have narrated and illustrated them through short stories.*

*The TEC-MED project presents “Our Elders Matter: Their Stories” (Los Mayores Cuentan).*

*(Ana María Porcel Gálvez,  
coordinator of the TEC-MED project)*



El sistema de atención social hacia las personas mayores en los países de la cuenca del Mediterráneo no es homogéneo. En los últimos estudios se reconocen tendencias comunes en aspectos relacionados con la disminución del apoyo social y la necesidad de desarrollar un modelo único socio-ético de atención que sea innovador y sostenible. ¿Cómo son los modelos de atención social en países como Egipto, Grecia, Líbano, Túnez, Italia y España?

## **GRECIA**

La población griega se enfrenta a una mala calidad de los servicios sociosanitarios, alto coste de la atención, analfabetismo sociosanitario, falta de formación y apoyo a cuidadores familiares. El peso de los cuidados recae, principalmente, en el hogar.

## **EGIPTO**

Mujeres, amas de casa sin pensión propia, viviendo solas, abocadas a recurrir a proyectos solidarios bajo una excesiva burocratización son las principales características. El sistema de seguro médico aún no está desarrollado, no cubre todas las áreas del país y los escasos recursos implican dificultades para la adquisición de medicamentos.

## **ITALIA**

El médico de cabecera es considerado el punto de referencia más importante tanto por las personas mayores como por sus parientes. Se considera excesivo el peso de las pensiones poniendo en duda su sostenibilidad en el sistema de salud.

## **LÍBANO**

La suerte no ha llegado a quienes no cuentan con una buena historia laboral, y tampoco tienen el mismo grado de apoyo en función del ámbito en el que hayan trabajado. Muchas personas mayores carecen de cobertura social tras la jubilación y, por lo tanto, de ingresos.

## **ESPAÑA**

Heterogeneidad administrativa e institucional son características del sistema en España. La adaptación a las transformaciones sociales es difícil cuando no hay un modelo asistencial unificado, los servicios se encuentran microfragmentados, y hay desajustes en el reparto de recursos económicos a nivel territorial.

## **TÚNEZ**

Los cuidados familiares son principalmente ejercidos por las mujeres. Muchos de los que trabajaban del sector privado no estaban registrados en el sistema de seguridad social lo que conduce al aislamiento financiero y social de los mayores tras la jubilación.

Estos problemas en los modelos de atención de los diferentes países del Mediterráneo impactan especialmente en las personas mayores dependientes que padecen enfermedades crónicas, carecen de una asistencia institucional adecuada y sufren de falta de apoyo familiar. Factores que pueden agravar la situación de marginación de estas personas.

El proyecto europeo TEC-MED “Desarrollo de un modelo de atención social-ético, transcultural para la población dependiente en la cuenca del Mediterráneo”, financiado por la Unión Europea en el marco del Programa ENI CBC Med, elaborará e implementará un modelo asistencial socio-ético innovador que mejorará y adaptará las políticas de asistencia social que abordan el fenómeno del envejecimiento de la población. El presupuesto total del proyecto es de 3,3 millones de euros, de los cuales 2,9 millones de euros son contribución de la UE.

<http://www.enicbcmmed.eu/projects/tec-med>





The system of social care for the elderly in the countries of the Mediterranean basin is not homogeneous. Recent studies have recognised common trends in aspects related to the decline in social support and the need to develop a unique socio-ethical model of care that is innovative and sustainable. What are the models of social care like in countries like Egypt, Greece, Lebanon, Tunisia, Italy and Spain?

## **GREECE**

The Greek population faces poor quality of social and health services, high cost of care, health care illiteracy, lack of training and lack of support for family caregivers. The burden of care falls mainly on the household.

## **EGYPT**

Women, housewives without a pension of their own, and women who live alone are forced to resort to solidarity projects under excessive bureaucratisation. The health insurance system is not yet developed, it does not cover all areas of the country, and the scarce resources mean that it is difficult to acquire medicine.

## **ITALY**

The family doctor is considered the most important reference point by both the elderly and their relatives. The weight of pensions is considered excessive, calling into question their sustainability in the health system.

## **LEBANON**

Luck has not come to those who do not have a good work history, nor do people have the same degree of support depending on the field they have worked in. Many older people have no social security coverage after retirement and therefore no income.

## **SPAIN**

The system in Spain is characterised by administrative and institutional heterogeneity. It is difficult to adapt to social transformations when there is no unified model of care, when services are micro-fragmented, and when there are imbalances in the distribution of economic resources at the territorial level.

## **TUNISIA**

Family care is mainly provided by women. Many of those working in the private sector were not registered in the social security system, leading to the financial and social isolation of the elderly after retirement.

These problems in the care models of the different Mediterranean countries have a special impact on dependent older people who suffer from chronic diseases, lack adequate institutional care and suffer from a lack of family support. These are factors that can increase the marginalisation of these people.

The TEC-MED project “Development of a Transcultural social-ethical-care model for dependent population in Mediterranean basin” funded by the European Union under the ENI CBC Med Programme, will develop and implement an innovative socio-ethical care model to improve and adapt the social assistance policies that address the phenomenon of population aging. The total budget of the project is 3.3 million euros, of which 2.9 million euros are a contribution from the EU.

<http://www.enicbcmmed.eu/projects/tec-med>



## Socios - Partners

Universidad de Sevilla: <https://www.us.es/>

Magtel: <https://www.magtel.es/>

Vidavo: <http://www.vidavo.eu/>

Merimna <https://merimna.org.gr/>

INNTA <http://www.institutdenutrition.rns.tn/>

IDRAAC <http://www.idraac.org/idraac/home-page>

ASRT <http://www.asrt.sci.eg>

Sekem <https://www.sekem.com/en/index/>

Statement about the Programme

The 2014-2020 ENI CBC Mediterranean Sea Basin Programme is a multilateral Cross-Border Cooperation (CBC) initiative funded by the European Neighbourhood Instrument (ENI). The Programme objective is to foster fair, equitable and sustainable economic, social and territorial development, which may advance cross-border integration and valorise participating countries' territories and values. The following 13 countries participate in the Programme: Cyprus, Egypt, France, Greece, Israel, Italy, Jordan, Lebanon, Malta, Palestine, Portugal, Spain, Tunisia. The Managing Authority (MA) is the Autonomous Region of Sardinia (Italy). Official Programme languages are Arabic, English and French. For more information, please visit: [www.enicbcmcd.eu](http://www.enicbcmcd.eu). regarded as reflecting the position of the European Union or the Programme management structures"

Statement about the EU

The European Union is made up of 27 Member States who have decided to gradually link together their know-how, resources and destinies. Together, during a period of enlargement of 50 years, they have built a zone of stability, democracy and sustainable development whilst maintaining cultural diversity, tolerance and individual freedoms. The European Union is committed to sharing its achievements and its values with countries and peoples beyond its borders.



Magtel

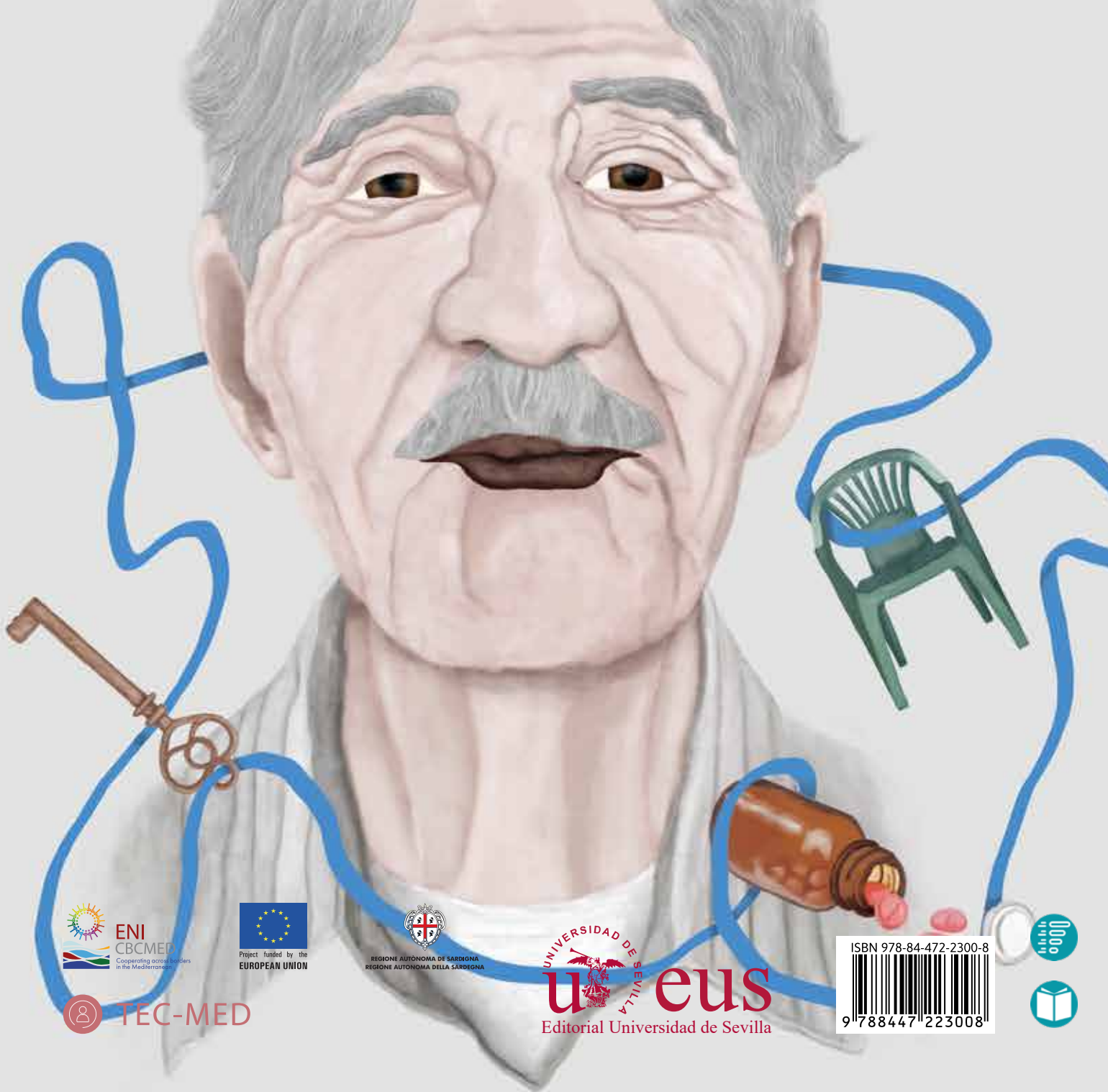


Project funded by the  
EUROPEAN UNION

This publication has been produced with the financial assistance of the European Union under the ENI CBC Mediterranean Sea Basin Programme. The contents of this document are the sole responsibility of Universidad de Sevilla as Lead Beneficiary and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union or the Programme management structures"







ISBN 978-84-472-2300-8



9 788447 223008

